



古列亞沒爾爸斯說



古列亞没尔爸斯說

跋太西脬亞

勃微尔著

江戸

宇田川榕菴譯

古列亞没尔爸斯ト名ル病東方諸国昔ヨリ多ク  
患ル病ニシテ土人外人ノ論セス老少男女ノ差  
別ナク又毫モ前兆ナク卒尔ニ發ス○其症初起  
小腹脘ヲ繞テ劇ク痞懣シ嘔氣ヲ催シ夥ク泡沫  
ヲ雜ル水ノ如キ粘液ヲ湧吐シ又瘳ク無乃是ヲ  
瀉シ且ツ重墜責甚シテ始終腹中瘳挛疼痛甚シ  
ク關節甚ク搖掣シ手足相挛縮シ干海蝦ノ状ノ

昭和二十八年  
十月一日購求

如ク施テ腹筋ト胸筋トニ及ヒ全軀四肢汗ヲ流  
シ顔面陥凹特ニ西眼甚シク又眼中酷ク猛痺ニ  
シテ白色ノ粘液ヲ流シ脉沈小ニシテ指下僅ニ  
按索スレバ内臓熱シテ熾カ如ク大渴引飲常ニ  
冷水ヲ呼ヒ手飲器ヲ釋テス煩躁悶亂須臾モ安  
カラス卧蓐衣被総テ擲去シ或摸床撮空理線等  
危殆虚極ノ諸症ヲ現スルニ至ル○次テ眩暈搖  
擗ヲ發終ニ四肢冰冷シテタニユス<sub>厥</sub>ノ諸症ヲ發  
シテ數角弓反張シテ斃ル  
此病ノ治法ハ凡ソ三種ノ要訣アリ第一所謂

甚ノ痙攣ヲ鎮止シ其熾衝ヲ消スルニ在リ○  
ニハ既ニ閉塞セル皮表ノ蒸氣發シテ故ニ復  
シムルニアリ○第三ハ飲食消化ノ器ヲシテ本  
然常度ノ運動ヲ復シ過不及ナカラシメ又ソレ  
ヲシテ再發セシムルヲナキニアリ  
此病ハ極テ速ニ發スルカ故ニ治ヲ施スモ亦常  
ニ速ナルヲ要ス其病症酷ク峻重ニシテ僅ニ半  
時一時ニシ斃ル故ニ効力他ニ超テ輒ク効ヲ奏  
スル藥劑ニ非レハ救フヲ能ハス○左ノ方ハ劇  
シキ痙攣ヲ緩和スルヲ屢試ルニ百死遺策

氏二厘六毛強

カローメルニ代

右ヲ末トシ左ノ飲液ヲ以テ送下ス飲液方

阿芙蓉液 六十滴 薄荷水 一發

滴當一丸

右ハ又

右ノ劑ヲ與ヘテ後患者ヲ温湯ニ浴セシムルヲ

出血有効  
芥子有効

霎時ニシテ後無刺吉酒ト醋トヲ合シタルヲ温

子家帝未野果メ  
ヲ高ト詰具近辺ニ  
薩州御製勤王女侍  
病ニ因テ宅下リタリ  
其父ガナト唐辛  
ヲ食テ終身ニハタ  
レバ忽クトテ能セリ

テ身体ヲ洗フベシ○患者天稟多血ナル者ハ

夥シク刺絡シ少シク昏冒スルニ至リ大発泡膏

ヲ胃部ニ貼シ芥子ノ琶布ヲ両脚面腓ニ貼シ左

ノ煎湯ヲ温。屢蒸漏スヘシ

### 蒸漏方

加<sup>カ</sup>密<sup>ミ</sup>列<sup>レ</sup>花<sup>ハ</sup>煮<sup>ク</sup>湯<sup>ト</sup> 適<sup>ト</sup>宜<sup>ク</sup>

阿芙蓉液 四十滴ニ至ル

如此為スト虽嘔吐復發シ厥冷モ速ニ退カサル

ハ前ノカローメル阿芙蓉液ヲ尚一回與ヘシ

リニメンチユムホヲチレカム○ホヲチユム

ニ製劑名 硃砂精四毫 朱昏  
出局方 「コレ」油二表 コレ他人ノ書入ナリ

阿芙蓉ヲ多ク加タル者ヲ摩擦スヘシ尚峻症退

カサル者ハカローメル麝香葛私多倭漢或ハ他

ノ揮發シテ精神ノ警覺スル藥品ヲ加ヘアタヘ

水銀膏ヲ頸胸肺部ニ摩擦スヘシ

患者大渴耐ヘ難キニ若マハ左ノ飲料ヲ時々一

二匙ツ、與フヘシ一頓ニ多ク與レハ百折シテ  
鎮リタル嘔吐再發スルヲアレハナリ

止渴飲料方

稻米煮湯適宜 燒酒少許

以上藥劑ヲ服スルノ間温覆シテ冷氣ヲ冒サ、  
ルヲ要ス右ノ諸方ニ由テ諸症解散シ身体固有  
ノ温氣ヲ復シ四肢關節ノ痙攣減スルノ後ハ腸  
空虚セサルカ故ニ胆汁直ニ之ニ觸レ刺痛スル  
ヲアリ故ニ左ノ下劑用テ勉テ之ヲ瀉下スヘシ  
下劑方

双ミツシ

ミツシニ五毛

カローメル十ム

ヤーラツバウヲム

細末ニ双或ハ芒消一

薄荷水ニ弓

此ヲ用テ大便通利セシ後ハ胃腸大ニ衰弱ス故  
ニ苦味ノ健胃藥品按ニ重兒解法ヲ用テ可ナ  
リ○右ノ諸方ハ皆此地在番ノ歐魯巴人ヲ療ス  
ルニ用ユ吾土人咬啗ヲ療スルニハ上ノカ  
ノ散劑ヲ用フヘシ

其方

ホスポルシエーレソウタ製劑名跋太脂五  
局方中出ツ

或曰上ノカローメル  
方ハ強過ク良  
ノ異ニ因テ精考  
スベシ

苾消 各半 莖

揮發油 二滴 或ハ一滴

此散劑ハ近世ニ至リ「マウリ子ウ」ス常ニ用ユ但  
シ予思フニ此劑歐羅巴人ニ用テ効ナキノミナ  
ラス土人ト云ヘ凡危劇ノ症ニ至テハ此劑ノ能  
ク治スル所ニアラス

古列亞没尔爸斯說 終

跋バ太タ亞ア没メ尔ル爸バ斯ス說セノ脱簡一節  
古列亞没尔爸斯地名ノ人勃微尔ブル

○其屍ヲ剖觀シテ大ニ其變狀ヲ示ス腹腔ヲ剖觀  
スルニ胃膨脹シテ空シク上口ハ吻乎トシテ緊  
合シ殆ト括囊ノ如ク下口ハ括約ヲ失ヒ洞然ト  
シテ開哆シ十二指腸并ニ諸腸ニ空氣充テ膨脹  
セリ○肝ハ毫モ造化所賜ノ形ヲ失ハス總管緊  
閉シ是ニ由テ膽液已ムヲ得ズ膽囊ニ充實シ  
乾提經見膽液黑色ニシテ且ツ稠厚トナル○脾脾ノニ  
書ハ大胞ト  
又解體新  
記セリ原名  
合口トキリ  
ルニ胃氣ヲ助ル者也

靜按ニ脾  
七醉反新  
製ノ字匠  
乾提經見  
又解體新  
書ハ大胞ト  
記セリ原名  
合口トキリ  
ルニ胃氣ヲ助ル者也

ク以上ノ諸臟ハ其形變スルモ變ゼハルモ皆一  
トシテ炊衝ヲ帶ザルハナシ○胸膛ニ至テ心下  
心囊トノミ全クシテ肺ハ稍ク炊衝ニテ氣管ト  
氣管ノ枝柄トハ血色ノ泡味ヲ充滿セリ○次デ  
腦蓋ヲ鋸割シ觀ルニ腦ハ害ナクシテ只髓中ニ  
血脉并ニ外膜ニ繞ル細絡ニ血皆充滿セリ

右ノ諸件ニ蹤跡スレバ此病ノ最近因ハ飲食消  
化ノ器胃腸十二指ニ劇シキ症寧ヲ發シ特ニ胃腸  
十二指腸ニ隣接セル諸部細管等ニ於テ甚ク

之ニ由テ總管塞リ膽液撐衝ノ路ヲ失ヒ皮表  
ノ蒸氣閉塞セルヨリ發ス

右一節ハ角弓反張シテ斃ルノ下ニアリ

右一條先生前日所賜本偶脱之昨訪友  
人渋谷石燕談及古列血病因出其所藏  
譯本毎条就相討論則得此說適與僕於  
医案中辨晰者合喜甚今謹繕寫以呈左  
右戊午八月念七靜再拜



醫案一則

金子恭甫

敦賀

吾藩岡本律藏年二十三。一日下利二三行。入夜又  
一行。明且吐污水。胸膈少痞。此人常患留飲。自謂宿  
病所致耳。未為意。尋發劇瀉。亦吐水數回。四肢微冷。  
心下痞鞭。走使乞余。夕時他適。遇使於路。其家距遇  
使處二町而近。馳往診之。病者脉方絕。双眼直視。全  
軀如鐵。唯按臍上。纔覺溫氣。繞手築々有如塊者。乃  
命家人取加密花。煮作大劑。薰滷腹部。又製芥子泥。  
粘于掌及臍。且施刺絡術。放血三十支。見其鼻口鷓  
起。氣息將通。因取麝香五厘。竜腦二厘。調勻為末。以

白湯送下。而痞塊稍解。脉始應手。或緊或促。顙首此  
然。微溫隨之。既又發嘔吐。大小便不利。先是病家以  
余在外。更招林春庵。春庵亦有事。至此乃來。春庵修  
漢古方。與余曰。識相共議。用小半夏茯苓湯。且服且  
吐。至日晡。眼采恍惚。循衣摸床。且捫胸曰。吾病在此  
矣。余熟慮良久。以謂病已不可下。又不能表。發今虛  
證粗退。泛然移時。或難復救也。死已則吐乎。漸用吐  
根末一分餘。得快吐一升。發汗漿々。遍身始熱。眠少  
時。煩躁怵惕。不得自安。比曉吐罷。渴甚。謔語妄作。此  
是余欲轉處方。待春庵至。而與小柴胡加麥

日盡十餘貼。諸症漸減。夜間得眠。放屁者數。齒齩  
胎白而帶黃。翌日未明。用大黃霸王鹽各一分。取  
利兩次。復煩不安。鳩尾至左脇。見苦澁狀。乃預知有  
變。思索未之得。已脾忽吐一蛇。余不覺驚起。笑曰。有  
是哉。取施綿末二分。和湯頓服。又吐蛇一條。再用前  
藥。量益一分。煎劑則依旧不變。腹中雷鳴。苦澁皆散。  
少頃就眠。夕醒神定。利小便三五滴。色赤如血。當是  
時。家人進軋藕湯。不吐。繼供稀粥。亦能堪之。時天明  
秋氣爽然。病者熟睡。至亭午稍發。呃逆聯綿不已。余  
乃禁湯粥。停柴胡。作橘皮竹茹湯。少々與之。如此數

時胃和呃退小便快通於是復用柴胡加茯苓湯而諸症悉痊漸々復故此病起于八月九日至痊凡三日中吐虻者為一異如呃逆則固當然不目以異症第二日後春庵有疾不來余素兼用漢洋今於律藏煎劑用古方者半取於春庵也嘗按西洋說此病在前三十年昉於印度地方漸傳播歐邏諸州名曰古列亞没尔爸斯其為病少腹懣痛涌吐粘沫或發暴瀉手足厥冷脉微忽絕若搖擗甚施及胸臆身為軋蝦狀自汗漉然淡沾肢體大渴引飲煩躁不已終以至於斃以漢說攷之殆似霍亂但其初起不

發熱至頭痛絕無有而經過迅疾甚於雷霆則亂有間矣頃聞庸醫治之動則用參附是與夫惡醜強酒沃油積薪而希火之不然者何異珠不知其蒸氣閉塞而熱伏腸胃間也為之案以質諸大方

八月初八奉甫來語及流行病予舉古列亞說示之言曰有治人而無治法醫術亦然請子慎旃泰甫頷之即謄寫去翌日治其藩士病有效作醫案來示觀其前後処方頗得活變之用乃評之曰此案源古而善變者五加密花蕪濕一也芥子粘掌鹽二也刺絡三也用麝香龍腦四也吐劑五也蓋

皆胚胎古列亞說來是月旬六世弘識

病源論

今度流行ノ病西洋ニ所謂古列亞没尔爸斯ニ相  
違ナシト思ハル其證據ハ古列亞說ニイフトコ  
口ノ病症ト今行ハル、病症ト考テシルヘシ  
但シ其病源ハ古列亞說ニモ未見按スルニ風雨  
ノ不順水潦ノ汚濁暑湿雨湿ノ氣ヲウケルヨリ  
來ルナルヘシ乙卯年蘭人風說書ニ云呱哇其外  
領地當年季候不冝コレヲ病麻疹一圓流行仕候  
又同書魯西亞ノ下ヲ挙タル条ニ云魯西亞及英  
佛軍勢打續キ晝夜トモ暴風或ハ濕リタル地上

ニ於テ雨水ノ流ノ中ニ次リ又數手ノモノハ大ナル天災發出致シ候テコレヲ病或ハ他病ノ為ニ亡命イタシ候以上蘭人風說書是ヲ以テ本朝當年ノ氣候ニ比考スルニ春以來氣候不順四月多雨五月梅雨申却テ雨少ク六月小暑節以後暑氣ウスク驟雨時ニ来リ朝或ハ日中ニ来リ或ハ朝ニアリ或ハ夜ニ於テス立秋節七月ニ入テモ同シ氣候ニテ殘暑モツヨカラス井水濁リ餘潦床下ニイリ温氣梅霖申ノ如シ玉川上土崩水濁ノ然  
ニ七月十六日以後驟ニ晴冬暑酷烈ナル所

尾尾三首取初頭微痛或ハ微ニ寒ニ或ハ肩背ヨリ胸脇下痛患覺大便秘結スル等此等ノ脈也此時脈浮沈熱ノ有無拘

因テ暑湿雨湿蒸氣ニテ古今未曾有ノ病ヲ醸シ成シ遂ニ蔓衍傳染セリ八月十三日友人安井仲平余ニ與ル書簡ニ云尾臺良作相見種々致相談候処胸膈煩悶致候杯兎角流行病前兆ニ付其節葛根加半湯相用發汗致シ平常ニ復シ候者モ御座候由是ハ至極ノ道理ニ御座候秋元藩門番ハ吐劑ニテ全快致シ候者モ有之由八町堀ニ鈴木某ト申候同心ノ門前致居住肴屋ノ妻ハ衆暨會トス早速手当スル

中ニ十倍ス是ニ依テ下人ハ戸モ閉或ハ露卧シ或ハ日中樹下草ノ上ニ倒卧スルヲア

評鬼テモ療治不相叶段申切候節懸意ノ中ニ一  
箇ノヒヤウキニ者有之免テモ死候ハバ万一ノ  
タノシニ血ヲ取ベシト申候テ剃刀ヲ以テ滿身  
ヨリ血ヲ出シ候処忽チ致快氣候由今日兼候此  
度ノ病氣ハ六月中雨湿ノ毒ヲ受候上ニ殘炎  
燬付候テ水火ノ戦ト相成酷烈ノ毒ヲ生シ右毒  
筋絡ヲ閉候故血脉速ニ絶手足厥冷ノ外症ヲ形  
シ候血ハ心臟ヨリ發シ五体ヲ徧ク廻リ又心臟  
下部ニ歸候モノニ候処四支運行ノ路塞リ臟腑  
ニ壓迫イタシ候ヨリ右ノ毒氣ト相和シ七ニ火

ヲ加ヘ候如ク毒氣益甚敷臟腑ヲ攻候エハ忽斃  
ニ相違无之ト存候山ノ手ヨリ下町多ク下町ニ  
テモ佃島ヨリ行徳舟橋上総ノ五井迄拾五六里  
ノ間ノ獵師ハ人種尽候程ニ死亡諸屋敷ニテモ  
身分有之者ヨリ下部多ク候ハ全ク雨湿ノ氣ヲ  
沢山受居候記ト存候依之未病以前ノ養生肝心  
歎ト存候兎角湿熱ノ氣ヲ拂置候ハ付木ノ硫  
黄ヲ去道理ニテ火毒參候テモ火不移道理ニ御  
座候又出血イタシ候ハ臟腑ノ熱血自然薄ク  
相成候間病勢減候尤ノ下ニ御座候漢医モ国手

ハ良法有之哉不存候へ凡手ハ手足厥冷ノ外  
症ヲ見候テ是非附子理中湯杯與候ユへ益其命  
ヲ縮申候捨已從人ト申人死之門戸ノ見ニ泥ニ  
人ノ生死ヲ度外ニ置候片意地ナル愚物ノ多キ  
ハコマリ入候以上此書簡ヨク氣候ヨリ病源ヲ  
論シタルユへ采録スルヲシカリ

○コレヲ治法一方

鎮瘧散藥法

孕岩酒石 四匁  
淨消石 八匁

朱

二匁

右極研和シ散トス一包ノ用量三分水ニテ用

鎮瘧散ノ法ハ「ヒユヘラシド」ト云蘭書ニ出ト

云又ホツホト牧イフ書ニモアリト云

○コレヲ預防法

西洋人モストト云トイヘリ

桂枝

宿沙

干姜

右三味各等分燒酒八倍ニテ浸ス七一晝夜ニシ

予此法ヲ試カレシニ  
其極上品ヲ用ヒ  
タレ水ニ和シテハ  
氣薄シ其保シ飲  
テ可ナラン

テ滓ヲ去テ固封シ每服五六滴ヨリ十滴ニテ冷  
水ニ和シ用ユ

不換金五厘散  
主治時氣不正來  
食後寒熱濕熱不  
服水土

按スルニ預防藥法ハ外ニモアルベケレ正第一  
ハ平生氣分ノ持様ニアリ第二ハ飲食ノ撰養ニ

右方五厘少燒酒香  
三厘夜浸シ洋ヲ去  
外ニ砂糖水ヲ拵テ右  
聖酒分砂糖水ニ分  
相和シ用ユ

アリ第三ハ外來ノ惡氣ヲ防ニアリ凡ソ人ノ心  
畏ル氣アルヨリ外面襲來ルモノアリ所謂其氣

砂糖水ハ砂糖ト水  
等分ヲ煮溶

移ハセ又カト臆スル心持アルニヨリ自ラ其氣  
ヲウクルナリ余カ對門ノ医家ニ塾生一人コ

桂枝 益智  
乾姜  
右等分細末ミレテ  
用子或煎用

ラヲ病テ終夜苦悶シテ其声聞ニ不忍シカ

預防法ハ天相災ヲ每  
日スルヲ尤簡便ト  
ス

至テ死シタリ翌日其死骸ヲ竹輿ニテ昇  
ル時同窓ノ学友送出タリ其内一少年輿ノ中

又毎日胡椒三粒干  
用ユ

立テ合掌シテ念佛ニテモイフ体ナリケルガ其  
夜ヨリ右ノ人病附テ半日斗ニメ死シタリ此人

不換金五厘散  
右方五厘少燒酒香  
三厘夜浸シ洋ヲ去  
外ニ砂糖水ヲ拵テ右  
聖酒分砂糖水ニ分  
相和シ用ユ

蓋畏蕙ノ氣尤深キユヘ速ニ感ゼシナリ余ガ学  
兄ニ會津ノ松本未藏ト云豪士アリ其傷寒ニテ

不換金五厘散  
右方五厘少燒酒香  
三厘夜浸シ洋ヲ去  
外ニ砂糖水ヲ拵テ右  
聖酒分砂糖水ニ分  
相和シ用ユ

危篤ナル寸訪シニ氣ノ剛キ者ハ疫癘杯ニテ死  
スト云フハ決シテナキ者ナリトイヘリ果シテ

不換金五厘散  
右方五厘少燒酒香  
三厘夜浸シ洋ヲ去  
外ニ砂糖水ヲ拵テ右  
聖酒分砂糖水ニ分  
相和シ用ユ

無程全快セリ是氣分ノ持様ニテ傳染病ヲ不受  
道理ナリ第二飲食ノ攝養ハ魚肉等凡テ膏濃毛

不換金五厘散  
右方五厘少燒酒香  
三厘夜浸シ洋ヲ去  
外ニ砂糖水ヲ拵テ右  
聖酒分砂糖水ニ分  
相和シ用ユ

道

不換金五厘散  
右方五厘少燒酒香  
三厘夜浸シ洋ヲ去  
外ニ砂糖水ヲ拵テ右  
聖酒分砂糖水ニ分  
相和シ用ユ

道

不換金五厘散  
右方五厘少燒酒香  
三厘夜浸シ洋ヲ去  
外ニ砂糖水ヲ拵テ右  
聖酒分砂糖水ニ分  
相和シ用ユ

道

不換金五厘散  
右方五厘少燒酒香  
三厘夜浸シ洋ヲ去  
外ニ砂糖水ヲ拵テ右  
聖酒分砂糖水ニ分  
相和シ用ユ

道



ノヲ扣へ平日三椀ノ飯ヲ啖モノハ節シテ二椀  
トナシ一合ノ酒ヲ飲モノハ節シテ六勺トナシ  
胸膈ヲシテ常ニスカシムルニアリ昔日光山ノ  
麓ニ百餘歳ノ老叟アリ自ラ一口残翁ト號セリ  
或人イカニモ此御山近ク住ナガラ翁ノ名言ノ  
ヒバキ紛ハシト言モノアリサレバ此名ニテ長  
生ヲ得テ于今壯健ナリ文字モカワリタレバ苦  
シカルマシ吾常<sup>ク</sup>飲食共ニ一口ツバ残シ飽コ  
トヲセズカレバ一口残翁ト稱セシト言リ  
必誠ナルカナ鶴ヲ庖丁シテ見ニ胃中ニ粟

必カ十七八粒ヨリ多クアルヲナシトイハ  
壽鳥タルヲイワレナキニ非ス是ハ流行病ノ  
生ニ限タルニ非レ凡尤胸膈痞懣ノ発病ニ善應  
スル戒ナリ第三外表ノ惡氣ヲ防クハ室家ヲ極  
メテ清淨ニ埽除シ或ハ蒼朮ヲ焚或ハ陳皮ヲ薰  
シ或ハ硫黄ヲモヤシ或ハ酢ヲ煎シ或ハ生松葉  
ヲ燒或ハ檜木杉木ナドノ鋸屑ヲ焚凡ソ薰烈ノ  
氣ヲ嗅テ以テ濕氣惡臭ヲ防モ預備ノ一端ナリ  
小者ノ大部屋杯ハ穢氣ノ多キヨリ傳染ノヤス  
キ記モアルニ上ヨリ心附テ生松葉ノ類ヲ焚

シメテ以テ属氣ヲ避シムルモ仁政ノ一端ナリ  
扱又病附タル始ニ一ツノ治用アリ葛根加半夏  
湯ヲ服シテ発汗シ或ハ刺絡シテ血ヲトリ或ハ  
足腓ニ芥子泥発泡膏坏ヲ貼シテ脾胃ノ伏熱ヲ  
発セシムベシ是ヨリ以往ハ症モ一樣ナラス病  
ニ轻重モアリ餘症モ雜ルナレバ藥劑ノ加  
減ハ醫師ノヒ上ニアルナレハ吾輩ノ与リ知  
トコロニ非ス

安政五年戊午八月旬九日鹽谷世弘毅侯録

安政六年未歲秋九月中游  
以鹽谷氏藏書繕寫畢

岩崎氏



